

# РОССИЯ и КИТАЙ

№12

# 中国与俄罗斯



托尔斯泰  
孔子  
福至

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В  
ПОДНЕБЕСНУЮ!



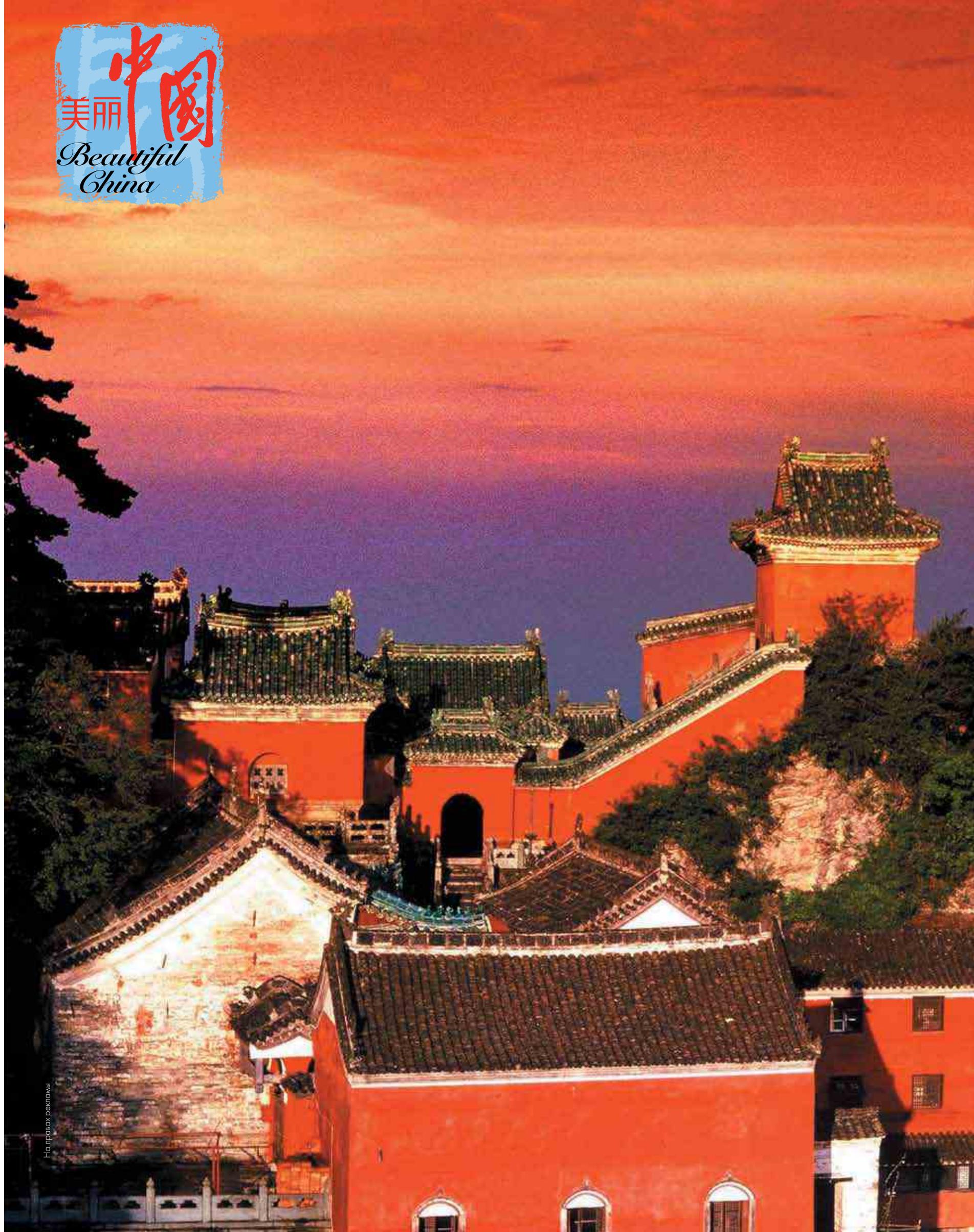
CHINATOURISM.RU

中华人民共和国国家旅游局

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПО ДЕЛАМ ТУРИЗМА КНР



美丽中国  
*Beautiful China*



ИНВЕСТИЦИОННОЕ ОБОЗРЕНИЕ | 投资概览



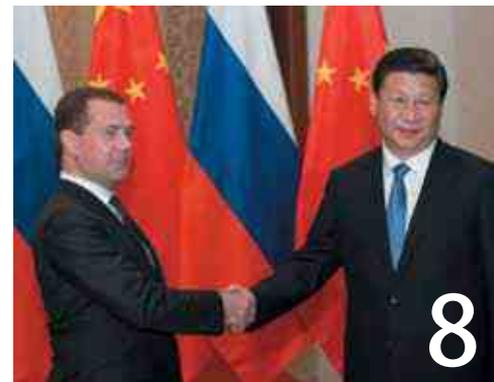
13

СОБЫТИЯ |

- Визит Медведева в Китай, октябрь
- Визит Медведева окончательно оформил отношения между Россией и Китаем как стратегическое партнерство
- Значение визита председателя КНР Си Цзиньпина в Центральную Азию для будущего развития отношений Китая со странами региона
- Межпарламентские связи

事件 |

- 梅德韦杰夫十月对中国的访问 8
- 梅德韦杰夫访华最终形成了中俄战略伙伴关系 9
- 中国国家主席习近平访问中亚地区对中国与该地区国家关系发展的意义 10
- 议会间的交往



8

ИНВЕСТИЦИОННОЕ ОБОЗРЕНИЕ |

- Выступление вице-преьера Дмитрия Rogozina на открытии 8-го китайско-российского бизнес-форума,

投资概览 |

- 俄罗斯副总理德米特里·罗戈津在第八届中俄经济工商界高峰论坛开幕式上的发言 14

ВЗГЛЯД |

- Гарантом стабильности в Китае является Компартия
- Привлечение китайских трудовых ресурсов является одним из ключевых факторов для развития Дальнего Востока России

观点 |

- 中国共产党是中国稳定的保障 29
- 引进中国劳动力资源是开发俄罗斯远东地区的关键因素之一 38



40

КУЛЬТУРА |

- Россия и Китай. Кино
- Китаю очень нужно русское кино!

文化 |

- 俄罗斯与中国的电影业 40
- 中国很需要俄罗斯电影! 42

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ |

- Самая важная профессия
- Вдова советского летчика-героя прожила 101 год

历史之页 |

- 最重要的职业 46
- 苏联英雄飞行员的遗孀活了101岁 52

ЧАЙНЫЙ ПУТЬ |

- Рассказ об истоке Чайного Пути
- Первая международная встреча на высшем уровне современной истории города Ухань
- Образ Конфуция глазами художника Го Дэфу

伟大的茶叶之路 |

- 来自万里茶路源头的故事 56
- 武汉近代史上首次最高规格的国际会晤 64
- 为孔子画传的历史画家郭德福 67



55

EDITORIAL STAFF

**Гл. редактор:** Бережных В.В.  
**Editor-in-chief:** Berezhnykh Vladimir  
**Project manager:** Berezhnykh Oleg  
**Chinese editor:** Zhou Rongguang  
**辽宁省中俄合作协会**  
**Tel/电话:** +86-24-22725209  
**Fax/传真:** +86-24-23830928  
**E-mail:** china-rus@hotmail.com  
**Design:** «Open World Asia»

**Illustrations and photographs:** «Open World Asia»  
archive, materials provided by advertisers and authors.

**Cover page:** Confucius and Leo Tolstoy. A painting by  
chinese artist Guo Defu.

ASIA ILLUSTRATED

АЗИАТСКОЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ОБОЗРЕНИЕ

PUBLISHER | ИЗДАТЕЛЬ

НУК "Экспедиция ИнтерБАЙКАЛ"  
«Expedition InterBAIKAL»

Non-Governmental Organization of Culture

**Address:** Sukhe-Bator Str., 7, Irkutsk, Russia

**Mailing**

**Address:** P.O Box 529, Irkutsk, Russia, 664025

**Tel/Fax:** +7 (3952) 34-29-35, 36-25-07

**Web:** www.ruchina.org www.owasia.org

**E-mail:** expedition@interbaikal.irkutsk.ru

«Expedition InterBAIKAL» © 2013

All rights reserved. All materials are copyrighted and may  
not be published, broadcast, rewritten or redistributed  
without permission.

**Registration certificate:** ФС77-49890

**Frequency:** quarterly

**Circulation:** Russia - 2000 copies

China - 2000 copies

**Passed to printing:** 25 November 2013

DISTRIBUTION

"Trascom" LLC, +7 (3952) 740-225, trascom@owasia.org

REPRESENTATIVES

**Kaliningrad region** | Winokurov Alexander, +7(905)2467542, a-win@mail.ru

**Moscow** | Martynov Sergey, +7 926 1738075, martynoff@inbox.ru

**Ural** | Melnik Ivan, +7 922 1588334, iv.melnick1986@yandex.ru

**West Siberian** | Savinova Elena, +7 383 2926398, orientstudy@mail.ru

**Krasnoyarsk Krai** | Zabuga Eugeniy, +7 3912 409138, zews74@mail.ru

**Buryatia** | Lenkhoboev Galdan, +7 924 5553888, goldenuu@yandex.ru

**Mongolia** | Kruchkin Yurii, +976 99 083200,  
kruchkin@hotmail.com

**Advertisement in Mongolia** | «Angara Kolos», +976 99 11 3953,  
irk\_pred@mongol.net

**Transbaikal** | Vasil'ev Gennadiy, +7 (914) 4666039, kedr@zabspu.ru

**Shenyang** | Zhou Rongguang, +86 136 04035356, china-rus@hotmail.com

**Dalian** | Wenbo +86 13942809196, 2860873@sina.com  
Mira Wu, +86 13704099021, umira2@mail.ru

**Manzhouli** | Miiiao Lihua, +86 84704685

**Haerbin** | Shen Yuchen, +86 186 04054974, shenyuchen723@sina.com

**Tianjin** | Ulyanov Vladimir, +86 158 22918411, vladimul1930@mail.ru

**Beijing** | Yang De Hui, +86 135 11081710, ydh67@yandex.ru  
Liu Xuan Dmitriy, +86 130 01953957, dimaliu@yahoo.com.cn

**Huhehaote** | Wu Lanna, +86 137 34713193, chayezhilu@163.com  
Zhao Wenyao, +86 133 04712953, nmgcycl@163.com

**Wulumuqi** | Filonov Yan, +86 135 65807796, filonov.yan@mail.ru



На необычной обложке этого номера журнала автор рисунка, известный китайский художник Го Дэфу изобразил фантастическую встречу двух людей, между которыми в реальном времени - две тысячи четыреста лет!.. Это великий китайский философ и талантливый администратор Конфуций, и великий русский писатель и мыслитель Лев Толстой.

Почему Го Дэфу создал такой сюжет, что объединяет этих двух великих людей, представляющих две великие страны? Главное – это то, что и Конфуций, и Толстой в течение всей своей жизни искали гармонию! Гармонию в обществе, и в собственной душе. Оба верили в справедливость, оба мощно влияли на своих современников, и до сих пор влияют на собственный народ. А народы, подвергшиеся влиянию близких по духу людей, тоже в какой-то мере близки. И тем более народы, которые в течение уже многих столетий живут по соседству.

Вот эту духовную близость, выражающуюся во взаимном интересе друг к другу, к культуре близкого соседа, к его истории, мы и стараемся отразить в нашем журнале.

本期杂志封面上发表的是中国著名画家郭德福的一幅虚构题材作品。这位画家神奇般地使时隔2400年的两位伟大人物在这个极不寻常的封面上相聚在一起！他们就是中国的天才哲学家、杰出的政治家孔子和俄罗斯的伟大作家、思想家列夫·托尔斯泰。

郭德福为什么要创作这幅把代表两个伟大国家的两位伟大人物联系在一起的画呢？这主要是因为，孔子和托尔斯泰他们两人毕生追求的都是和谐！他们追求的是社会的和谐和自身的和谐！他们两人都相信公平，都对当时的人们产生过重要的影响，直到现还在影响着现代人。受到相同思想影响的人们在其它方面也是接近的，更何况是几百年来就彼此为邻的人们。

我们在自己的杂志上极力要反映的就是我们两国人民在共同利益、近邻文化、历史等方面表现出来的这种精神和思想上的相似性。

